

Frank Mulvey  
*Chercher à prévoir/Trying to foresee*  
03-05/2022

J'aborde chaque dessin comme une enquête sur notre expérience quotidienne en dépeignant des objets, personnes, animaux et mots courants de manières qui se détachent subtilement de la routine. J'explore des questions comme : doit-on craindre la multiplicité des points de vue? Pouvons-nous parvenir à un équilibre entre nous, mais aussi avec le monde naturel? Quel avenir bâtissons-nous pour tous? Même si ces questions sont difficiles, nous ne pouvons pas cesser de les poser.

I approach each drawing as an inquiry into our daily experience by representing everyday objects, people, animals and text in ways that subtly depart from the quotidian. The questions I explore include: Is a multiplicity of views something to be feared? Can we achieve balance with each other and the natural world? What future do we build for all? We cannot stop asking these questions, even though they are difficult to address.

*Light the Way, 2022*  
Fusain sur papier / Charcoal on paper

Sur la rue Saint-Antoine, à la limite du Vieux-Montréal et à quelques pas du boulevard Saint-Laurent, s'érigent plusieurs édifices laissés vacants depuis de nombreuses années. À proximité, le mur du bâtiment de briques qui abrite la Mission Old Brewery arbore une vieille enseigne peinte qui surplombe les personnes sans-abri venues y chercher un peu de réconfort. Les enseignes vieillissantes et les façades placardées rappellent des réalités antérieures. Ce dessin au fusain reconfigure ce secteur et superpose la perte et l'espoir dans une résonance qui me paraît appropriée pour 2022.

*There are several buildings on St. Antoine Street on the edge of Old Montreal, near St. Lawrence Boulevard, that have sat empty for years. One of the buildings housing the Old Brewery Mission is nearby, with a brick wall boasting an old painted sign towering over the homeless people seeking comfort at the mission. The aging signs and boarded up facades speak of past realities. This charcoal drawing reconfigures this area, layering loss and hope into a resonance that to me feels appropriate for 2022.*

*Future Past, 2021*  
Fusain sur papier / Charcoal on paper

La vie s'adapte au changement. Nous sommes nombreux à faire de notre mieux pour réduire la production excessive de déchets, recycler et réutiliser et donner une autre vie aux objets, aux matériaux et aux espaces. J'imagine la reconstitution de notre existence actuelle à partir de parcelles déconstruites du passé. Peut-être pouvons-nous redisposer le casse-tête de notre vie d'une manière plus prometteuse afin que les morceaux et l'espace

entre eux s'harmonisent et qu'un équilibre devienne possible pour toutes les créatures terrestres.

Life adapts to change. Many of us are doing our best to reduce excessive waste, to reuse and recycle, and to repurpose materials, objects, and spaces. I speculate about reassembling our current existence from deconstructed pieces of the past. Perhaps the puzzle of our lives can be rearranged in a more promising way, so that the pieces and spaces in between harmonize, and balance is more possible for all earthly creatures.

*Trying to Foresee, 2022*  
Fusain sur papier / Charcoal on paper

En observant le monde, nous avons tous des idées sur comment nous adapter à celui-ci et comment le restructurer pour l'adapter à nous. Ceci donne lieu à une myriade d'agencements changeants entre chaque personne et son environnement. Si nos observations individuelles tiennent aussi compte des observations des autres et si nos adaptations individuelles se fondent sur des considérations collectives, ensemble, nous créons un avenir pour tous.

As we observe the world, we each have our ideas about how to adapt to it and how it could be restructured to adapt to us. This results in a myriad of shifting arrangements between each individual and their surroundings. If our individual observations also take into account the observations of others, and if our individual adaptations are based on collective consideration, then together we create a future for all.

Frank Mulvey  
frankmulvey.com  
@atelier.frank.mulvey  
Traduction : Roxanne Berthold, 2022